Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oto Ja poślę i zbiorę wszystkie plemiona północne\* – oświadczenie JAHWE – i Nebukadnesara, króla Babilonu, mojego sługę,\*\* \*\*\* i sprowadzę ich na tę ziemię i na jej mieszkańców, i na wszystkie narody dokoła. I obłożę je klątwą,\*\*\*\* i uczynię je przedmiotem zgrozy i pogwizdywania, i ruiną na zawsze.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) <x>300 1:13-16</x>; <x>300 3:12</x>; <x>300 4:6</x>; <x>300 6:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Określenie sługi l. temu podobne noszą: Asyria (<x>290 10:5-6</x>) i Cyrus (<x>290 44:28</x>;<x>290 45:1</x>); oświadczenie (...) sługę : brak w G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>300 27:6</x>; <x>300 43:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 7:2</x>; <x>50 20:17-18</x>; <x>60 6:18</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>50 28:37</x>; <x>300 1:15</x>; <x>300 4:6</x>; <x>300 6:1</x>; <x>300 15:4</x>; <x>300 29:18</x> [↑](#footnote-ref-6)